

## DODATOK č.1

k Zmluve č. 176/06/BTS/TPO (Číslo: Spr.: 87/06) o poskytovaní služieb v oblasti bezpečnosti práce a ochrany pred požiarmi uzatvorenej v zmysle § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka v nadväznosti na § 262 Obchodného zákonníka a v súlade s platnou legislatívou v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a o ochrane pred požiarmi v platnom znení, zo dňa 20.03.2006 (ďalej len „Zmluva“ a „Dodatok“)

**Dodávateľ:** Igor Rybanský BOZPO AGENCY  
so sídlom : Radlinského 471, Topoľčany  
IČO : 22814311  
IČ DPH : SK1020442467  
bankové spojenie : VUB a.s. pobočka Topoľčany  
číslo účtu : SK 8102 0000 0000 0071 0411 92  
registrácia : OÚ v Topoľčanoch, číslo živnostenského registra: 406 – 4223  
konajúci : Igor Rybanský  
(ďalej len „Dodávateľ“)

**Odberateľ:** Špecializovaný trestný súd  
so sídlom : Suvorovova č. 5/A, 902 01 Pezínok  
IČO : 30796130  
DIČ : 2021900342  
bankové spojenie: Štátna pokladnica  
číslo účtu : 7000185131/8180, IBAN: SK96 8180 0000 0070 0018 5131  
zastúpený : JUDr. Oldřich Kozlík, predseda súdu  
zriadený zákonom č. 291/2009 Z. z. o špecializovanom trestnom súde a o zmene a doplnení niektorých zákonov

(ďalej len „Odberateľ“)

(ďalej spolu len ako „Zmluvné strany“)

### I. Predmet dodatku

Zmluvné strany sa dohodli, že obsah Zmluvy sa v zmysle čl. V. ods. 6 Zmluvy, v záujme zosúladenia ustanovení Zmluvy o poskytovaní služieb v oblasti bezpečnosti práce a ochrany pred požiarmi č. 176/06/BTS/TPO, uzatvorenej medzi zmluvnými stranami dňa 20.03.2006, s legislatívnymi zmenami vzťahujúcimi sa k predmetu zmluvy, na aktualizácii a zmenách tejto Zmluvy, nasledovne:

#### Čl. I. Zmluvy „Predmet zmluvy“ sa mení a a znie nasledovne:

- (1) Predmetom tejto zmluvy je záväzok Dodávateľa vykonávať pre Odberateľa:
  - bezpečnostnotechnickú službu (ďalej len „BTS“) pri zaistovaní bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci (ďalej len „BOZP“), v rozsahu špecifikovanom v čl. II. bod A tejto zmluvy, v súlade s platnými všeobecne záväznými právnymi predpismi vzťahujúcimi sa na predmet tejto zmluvy a za podmienok dohodnutých v ďalšom texte tejto zmluvy,
  - činnosti technika požiarnej ochrany (ďalej len „TPO“), pri zaistovaní ochrany pred požiarmi (ďalej len „OPP“), v rozsahu špecifikovanom v čl. II. bod A tejto zmluvy, v súlade s platnými všeobecne záväznými právnymi predpismi vzťahujúcimi sa na predmet tejto zmluvy a za podmienok dohodnutých v ďalšom texte tejto zmluvy,
  - spracovávanie osobných údajov zamestnancov Odberateľa ako Prevádzkovateľa, Dodávateľom ako Sprostredkovateľom, v rozsahu špecifikovanom v tejto zmluve.
- (2) Dodávateľ riadne a včas vykonáva činnosti a poskytuje služby (ďalej len „služby“) pre prevádzky Odberateľa špecifikované v Prílohe č. 1 k tejto zmluve a Odberateľ sa zaväzuje riadne a včas za poskytnuté služby zaplatiť Dodávateľovi cenu dohodnutú podľa tejto zmluvy.

#### Čl. III. „Cena“ sa ods.1 a ods.2 nahrádza nasledovným znením:

- (1) Zmluvné strany sa dohodli v zmysle zákona č. 18/1996 Z. z. o cenách v platnom znení, na cene za poskytnuté a vykonané služby v rozsahu špecifikovanom v čl. II bode A) tejto zmluvy vo výške **132,78 EUR** mesačne, v ktorej sú zahrnuté náklady na dopravu pri polročných pravidelných preventívnych činnostiach BOZP a OPP v objektoch Pezínku.
- (2) V prípade mimoriadnych neplánovaných ciest (napr. vyšetrovanie pracovného úrazu, zastupovanie subjektu pri výkone štátneho dozoru IP alebo HaZZ a pod.) v Pezínku a na pracovisku v Banskej Bystrici, sa budú účtovať skutočne ubehnuté km, podľa záznamu o prevádzke vozidla, vo výške **0,085 EUR** a skutočná spotreba PHM za 1 km, a to za vykonané úkony v danom mesiaci, v ktorom bola služba realizovaná.

Za Čl. IV. sa vkladá nový čl. V. „Spracovanie osobných údajov“; pôvodný čl. V. Zmluvy „Záverečné ustanovenia“ sa označuje ako čl. VI.

- (1) Pri spracovaní osobných údajov na účely podľa tejto Zmluvy sa Odberateľ považuje za Prevádzkovateľa a Dodávateľ za Sprostredkovateľa podľa zákona č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov (ďalej len „Zákon“).
- (2) V súvislosti s plnením predmetu tejto Zmluvy Odberateľ poveruje Dodávateľa spracúvaním osobných údajov podľa podmienok dohodnutých v tejto Zmluve, ktoré zahŕňa evidenciu pracovných úrazov a iných úrazov zamestnancov Odberateľa v informačnom systéme Dodávateľa „ÚRAZY“ a evidenciu v informačnom systéme Dodávateľa „Vzdelávanie v oblasti BOZP a OPP“.
- (3) Účelom a právnym základom spracúvania osobných údajov v informačnom systéme „ÚRAZY“ je dokumentácia (evidencia a registrácia) pracovných úrazov a iných úrazov a plnenie ďalších povinností Odberateľa v zmysle ust. § 17 zákona č. 124/2006 Z.z. o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a zákona č. 461/2003 Z.z. o sociálnom poistení (napr. § 231 a § 235 zákona); Účelom IS „Vzdelávanie v oblasti BOZP a OPP“ je evidencia plnenia povinností Odberateľa v oblasti vzdelávania BOZP a OPP daných právnymi predpismi: zákonom č. 124/2006 Z.z., vyhl.č. 356/2007 Z.z. a zákonom č. 314/2001 Z.z. a zákonom č. 311/2001 Z.z..
- (4) Na základe tejto Zmluvy poskytne Odberateľ Dodávateľovi osobné údaje, ktoré bude Dodávateľ pre Odberateľa spracúvať za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve. Rozsah spracovávaných osobných údajov pre informačný systém „Úrazy“ je stanovený vo vyhláske č. 500/2006 Z.z., ktorou sa ustanovuje vzor záznamu o registrovanom pracovnom úraze (meno a priezvisko, titul zamestnanca, dátum narodenia, rodné číslo, adresa pobytu, štátna príslušnosť, dátum úmrtia, pracovné zaradenie, lekárska správa - posudok a iné doplňujúce identifikačné údaje) a pre informačný systém „Vzdelávanie v oblasti BOZP a OPP“ je stanovený vo vyhl. č. 356/2007 Z.z., vyhl.č. 121/2002 Z.z., v rozsahu meno, priezvisko, akademický titul, e-mailová adresa, zamestnávateľ, prípadne pracovná pozícia..
- (5) Dotknutými osobami sa na účely tejto Zmluvy považujú zamestnanci Odberateľa definovaní v § 3 písm. b) zákona o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.
- (6) Dodávateľ je oprávnený spracúvať osobné údaje poskytnuté Odberateľom v rozsahu a za podmienok ustanovených v platných právnych predpisoch a dojednaných v tejto Zmluve a vykonávať spracovateľské operácie v zmysle zákonnej definície uvedenej v § 4 ods. 3 zákona, vrátane kopírovania a scanovania, okrem zverejňovania a cezhraničného prenosu.
- (7) Dodávateľ je oprávnený spracúvať len tie údaje, ktoré zodpovedajú účelu ich spracúvania, pričom má povinnosť, okrem iného:
  - a) spracúvať osobné údaje len na určené účely;
  - b) udržiavať osobné údaje získané na rozdielne účely oddelene a zabezpečiť, aby osobné údaje boli spracúvané iba spôsobom, ktorý zodpovedá účelu, pre ktorý boli zhromaždené;
  - c) spracúvať iba správne, kompletne a aktuálne osobné údaje vo vzťahu k účelu ich spracúvania a naložiť s nesprávnymi a nekompletnými údajmi v súlade so Zákonom;
  - d) spracúvať osobné údaje v súlade s dobrými mravmi a konať spôsobom, ktorý nie je v rozpore so Zákonom, ani inými právnymi predpismi a ani ich neobchádza.
- (8) Odberateľ vyhlasuje, že pri výbere dodávateľa postupoval podľa § 8 ods. 2 zákona.
- (9) V súvislosti so spracúvaním osobných údajov sa Odberateľ zaväzuje poskytovať Dodávateľovi správne a aktuálne osobné údaje, tým nie je dotknutá zodpovednosť dotknutých osôb za pravdivosť poskytnutých osobných údajov.
- (10) Za bezpečnosť poskytnutých osobných údajov zodpovedá Dodávateľ tým, že ich chráni pred odcudzením, stratou, poškodením, neoprávneným prístupom, zmenou a rozširovaním. Dodávateľ sa za týmto účelom zaväzuje prijať primerané technické, organizačné a personálne opatrenia zodpovedajúce spôsobu spracovania osobných údajov v informačnom systéme, a to formou a za podmienok stanovených Zákomom.
- (11) Dodávateľ a jeho zamestnanci, ktorí prichádzajú do styku s osobnými údajmi dotknutých osôb sú povinní zachovávať o nich mlčanlivosť, pričom povinnosť mlčanlivosti trvá aj po ukončení spracúvania osobných údajov. Tým nie sú dotknuté ustanovenia osobitných zákonov.
- (12) Dodávateľ sa zaväzuje preukázateľne poučiť vlastné oprávnené osoby o ich právach a povinnostiach pri ochrane osobných údajov vyplývajúcich z platných právnych predpisov, ako aj o zodpovednosti v prípade ich porušenia.
- (13) Dodávateľ sa zaväzuje bezodkladne oznámiť Odberateľovi každý prípad podozrenia úniku, straty, zničenia, zneužitia alebo iného nenáležitého nakladania s osobnými údajmi.
- (14) Zmluvné strany sa zaväzujú rešpektovať právo dotknutej osoby na informácie súvisiace so spracúvaním jej osobných údajov v informačnom systéme, pokiaľ si ho písomne uplatní.
- (15) Dodávateľ po skončení účelu spracúvania osobných údajov, najneskôr však pred ukončením platnosti tejto Zmluvy, bezodkladne odovzdá Odberateľovi všetky osobné údaje a doklady súvisiace s ich spracúvaním v informačnom systéme, ktoré mu boli poskytnuté Odberateľom alebo dotknutými osobami, a to aj v prístupnej elektronickej forme ak existuje. Ak to nie je možné, zabezpečí bezodkladnú likvidáciu osobných údajov. Odberateľ po skončení účelu spracúvania osobných údajov zabezpečí úschovu a ochranu osobných údajov v súlade s platnou legislatívou.
- (16) Dodávateľ sa zaväzuje, že nezádá na spracovanie prípadným subdodávateľom, bez predchádzajúcej písomnej dohody s Odberateľom, žiadnu zo spracovateľských operácií, ktoré vykonáva v mene Odberateľa podľa tejto Zmluvy.
- (17) Dodávateľ je oprávnený spracúvať osobné údaje na základe tejto Zmluvy odo dňa nadobudnutia jej účinnosti.

V pôvodnom čl. V. Zmluvy „Záverečné ustanovenia“ sa vypúšťa ods. 2

II.  
Závěrečné ustanovenia dodatku

- (1) Tento Dodatok je neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy. Ostatné ustanovenia Zmluvy týmto Dodatkom nedotknuté, zostávajú v platnosti nezmenené.
- (2) Zmluvné strany vyhlasujú, že tento Dodatok si prečítali, súhlasia s jeho obsahom a na znak súhlasu ho podpisujú.
- (3) Súčasťou tohto Dodatku je aktualizovaná príloha č. 1 k Zmluve: „Zoznam objektov, počet zamestnancov Odberateľa“.
- (4) Dodatok bol vyhotovený v 2 exemplároch, z ktorých jeden obdrží Odberateľ a jeden Dodávateľ.
- (5) Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia zmluvy v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády Slovenskej republiky

V Topolčanoch, dňa 19.12.2014

V Pezinku, dňa 29-12-2014

*Zoznam prevádzok a počty zamestnancov Odberateľa*

P.č.	Adresa prevádzky	Počty zamestnancov
1.	Špecializovaný trestný súd Suvorovova 5/A Pezinok	39
2.	Špecializovaný trestný súd, pracovisko Banská Bystrica, Skuteckého 10, Banská Bystrica	21
	Spolu:	60

Prílohu č. 1 odsúhlasili



V Topoľčanoch, dňa: 19.12.2014

V Pezinku, dňa: 29-12-2014